

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1947)
Heft: 2

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.11.2024

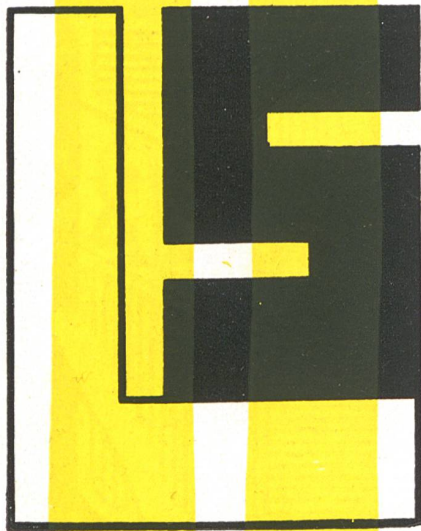
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pius Wieler Hijos - Kreuzlin

Fabricantes de ropa de punto elegante y de calic

Tissus
 pour
 parapluies
 Doublures
 Robes
 et
 cravates



LEEMANN & SCHELLENBERG S. A.
 ZURICH

GRIEDER Y CIA

Importación - Exportación

ZURICH



Marca registrada

Sedas, Novedades
 Couture

Ostertag, Hausmann y Cia

Antes Pongees S. A.

Zurich Lyon
 Londres Nueva York
 Paris
 Yokohama
 Chang-Hai

Exportación

de tejidos :
 seda, schappe, rayón, fibrana y
 algodón

Cintas
Cintas de terciopelo
Echarpes



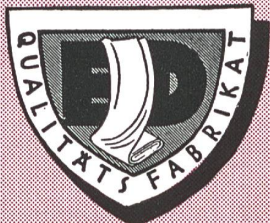
Marca de fábrica

VISCHER y C^{ía}

BASILEA I (Suiza)

Fundada 1713

E.&H.DREYFUSS · ST.GALLEN



Tejidos de algodón, lino, rayón y fibraná :
blanqueados y tintos.

Fábrica de ropa de cama :
Especialidad de ropa bordada

Fábrica de blusas : Blusas resistentes a la colada

Misma casa en los Estados Unidos

Quality Linen Corp
40, Worth Street - New-York

Tejidos de algodón, rayón y lana.

Marca :

Rosaline



NOVEDADES
EN
TEJIDOS DE
RAYÓN
Y FIBRANA
LISOS-
ESTAMPADOS

Haas & Co

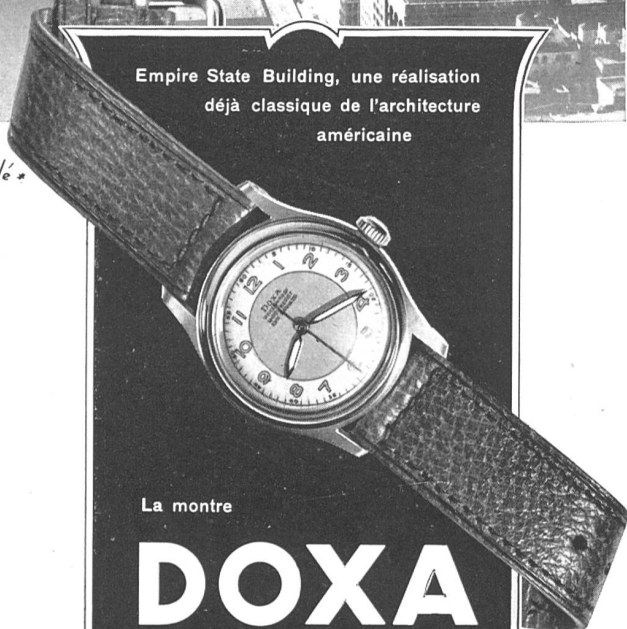
BLEICHERWEG 15

ZURICH



Empire State Building, une réalisation
déjà classique de l'architecture
américaine

dolé *



La montre

DOXA

Une réalisation déjà classique de
l'industrie suisse

DOXA - Le Locle - Suisse



ERNEST BRASCHLER ZURICH

Despacho : Bederstr. 3, Zurich 2
Correspondencia : Apartado 240, Zurich 7
Telegramas : « Tebras » Zurich
Teléfono : 27 38 38 (051)

ESPECIALIDAD .

Hilos de estructura

en fibra para

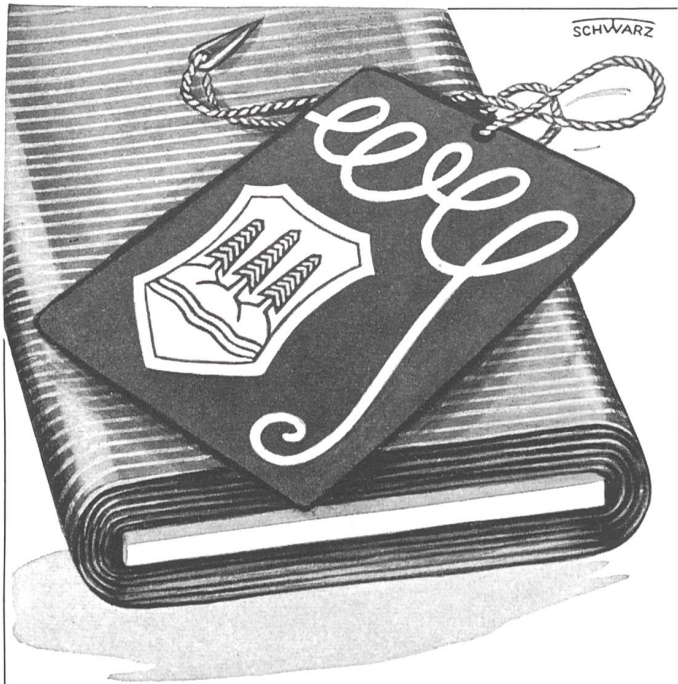
IMITACIONES DE
SHANTUNG
HONAN
DOUPION
LINO



SCHLEGEL & CIA BASILEA

Antes Textilwerke A. G.

TEJIDOS DE ALGODON . FIBRANA . RAYON
BLANQUEADOS . TENIDOS . ESTAMPADOS



TEJIDOS PARA CAMISAS,
DELANTALES Y VESTIDOS

TEJIDOS EN COLOR BLANQUEO TINTE APRESTO

WEBEREI SIRNACH

SIRNACH (TG)

SUIZA



« Bégé », la marca del rayón
inarrugable y resistente al lavado

BERTHOLD GUGGENHEIM ZURICH

Teléfono : 25 78 14/15/16
Telegramas : Begugg



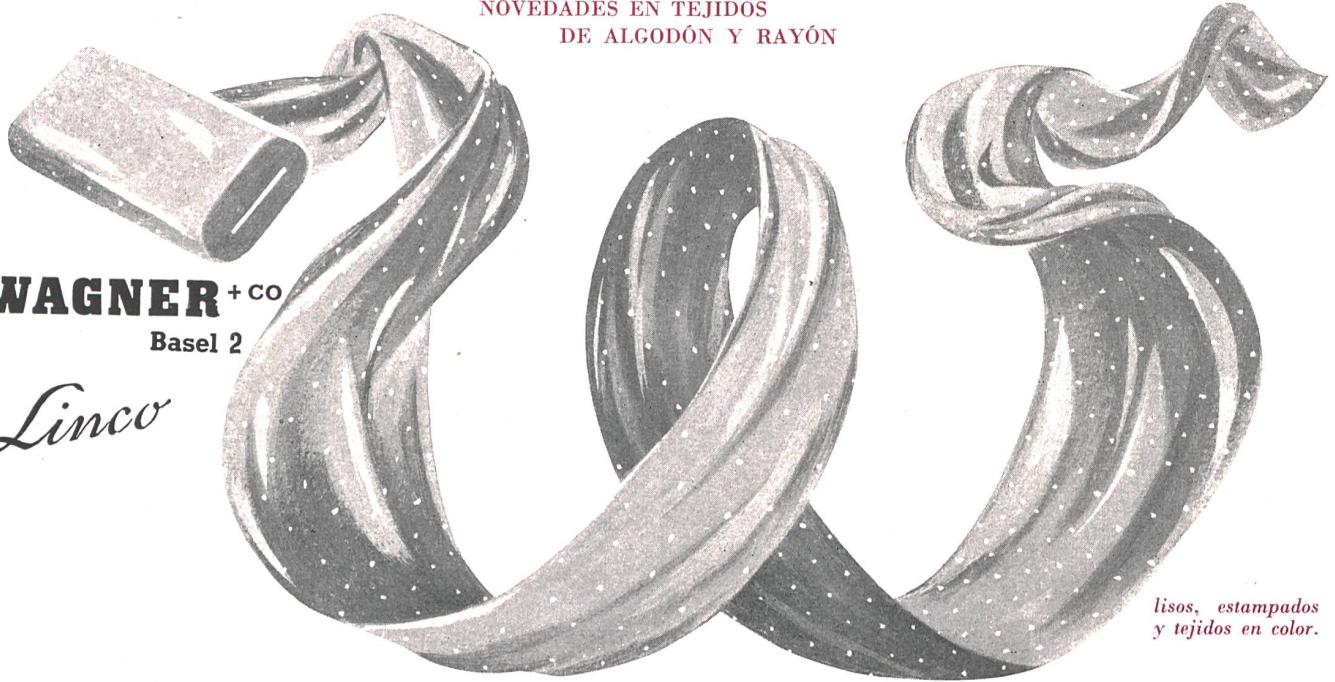
*Novedades en
tejidos de seda, rayón, fibrán y sus mezclas
para vestidos, blusas y lencería*



NOVEDADES EN TEJIDOS
DE ALGODÓN Y RAYÓN

WAGNER + CO
Basel 2

Linco



lisos, estampados
y tejidos en color.



Organdis → Telas para camisas de caballero → Tejidos para vestidos → Tejidos para lencería → Tejidos para cortinaje → Tejidos para decoración

Stoffel's
San Gall

STOFFEL Y Cía

8 fábricas hilan, tejen, aprestan



Honegger & Cie S.A.
ST. GALL (SUIZA)

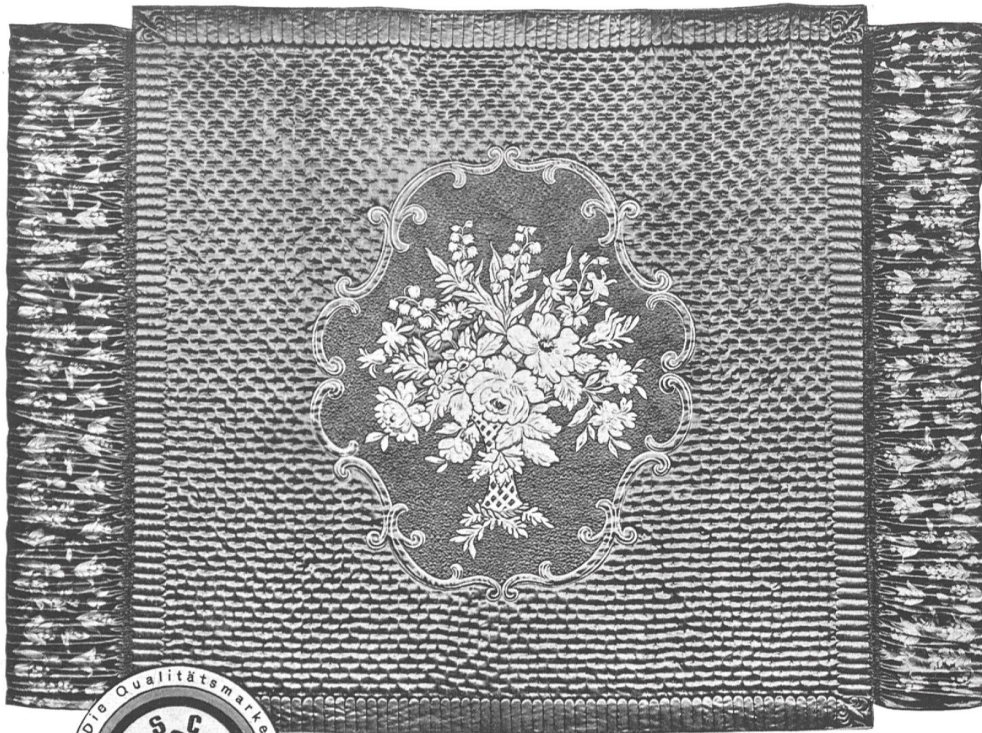
*Fabricantes de tejidos de
algodón, de fibranas y
de seda artificial
blancos y de color, estampados y bordados.*

TEJIDOS DE ALGODÓN
FIBRANA Y RAYÓN

ABRIGOS DE LLUVIA
BLUSAS DE ESQUI

Emile Anderegg S.A.
Weinfelden





(Dibujo No 139)

Sus especialidades :

COLCHAS

con
pespunteado decorativo
y bordados de cordoncillo

EDREDONES ACOLCHADOS

MANTAS ACOLCHADAS

con lana

MANTAS «HYGIENA»
desmontables, patentadas

ASCO-TRINITAS

Mantas patentadas

MANTAS

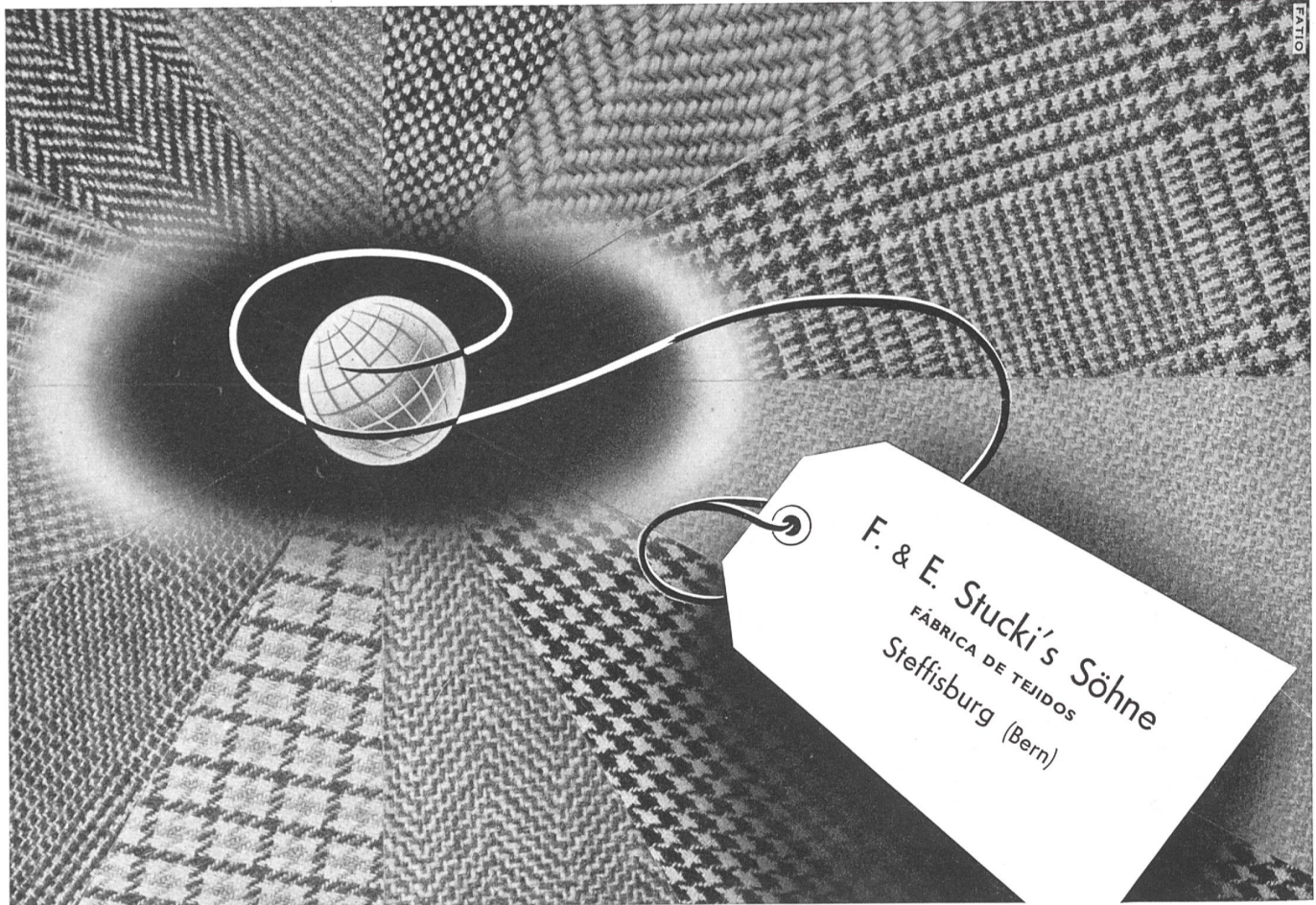
para cochecitos de niño



A. STAUB Y CÍA SEEWEN - SCHWYTZ

Fábrica de sobrecamas y colchas basteadas

Teléfono 78



Hirzel y Cía, S.A. Zurich

- Novedades en tejidos rayados y escoses en seda, rayón y fibrana
- Pañuelos de seda y rayón
- Tejidos e paraguas señora y niño con diseños de creación nueva

JULES VON TOBEL & CIE.



*Soieries, rayonne, tissus unis et imprimés
fantaisies et lainages
Exportation*

BRANDSCHENKESTRASSE 24-26
TEL. 25.36.33
ZURICH

Hugo Gutmann

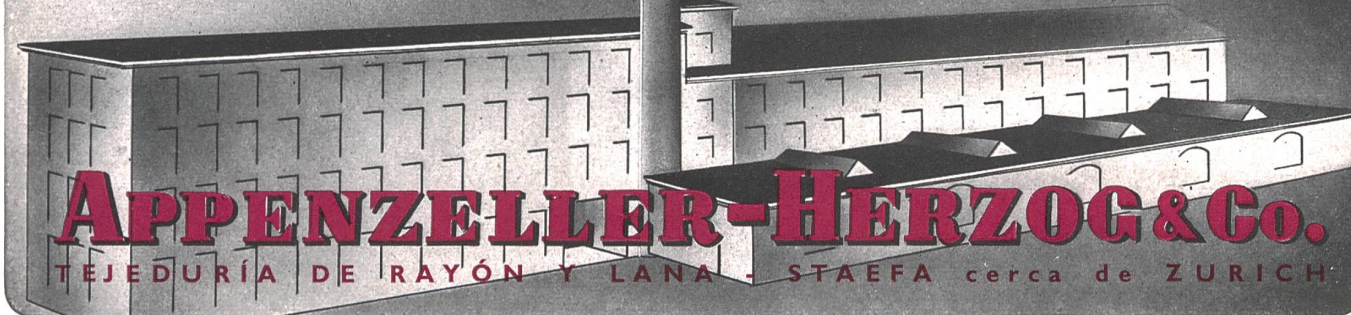
ZURICH
Peterstrasse 18

FABRICA DE TEJIDOS DE SEDA

FORROS DE RAYON
PARA ROPA CONFECCIONADA
Tejidos en bruto preparados
PARA LA IMPRESION
TEJIDOS PARA CORTINAS

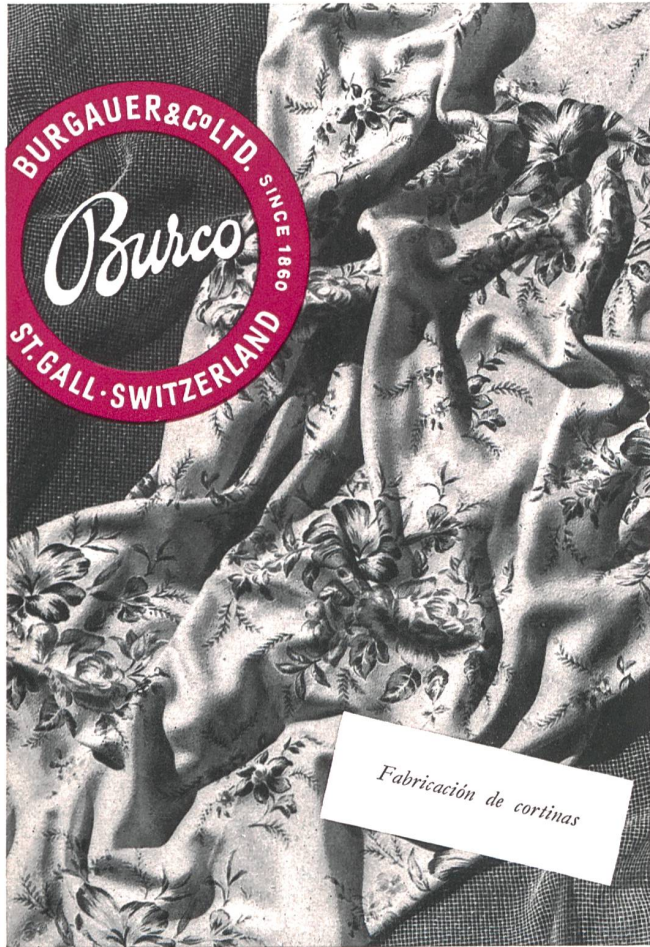
TEJIDOS DE RAYÓN Y FIBRANA LISOS Y FANTASIA

Forros y tejidos para camisas / Manteles para el té
Tejidos de lana para vestidos y abrigos de señoras



APPENZELLER-HERZOG & Co.

TEJEDURÍA DE RAYÓN Y LANA - STAEFA cerca de ZURICH



*Escuela de Moda
Friedmann
Zurich*

Formación profesional
para cortadoras - ayudantas de
directoras sin previo aprendizaje

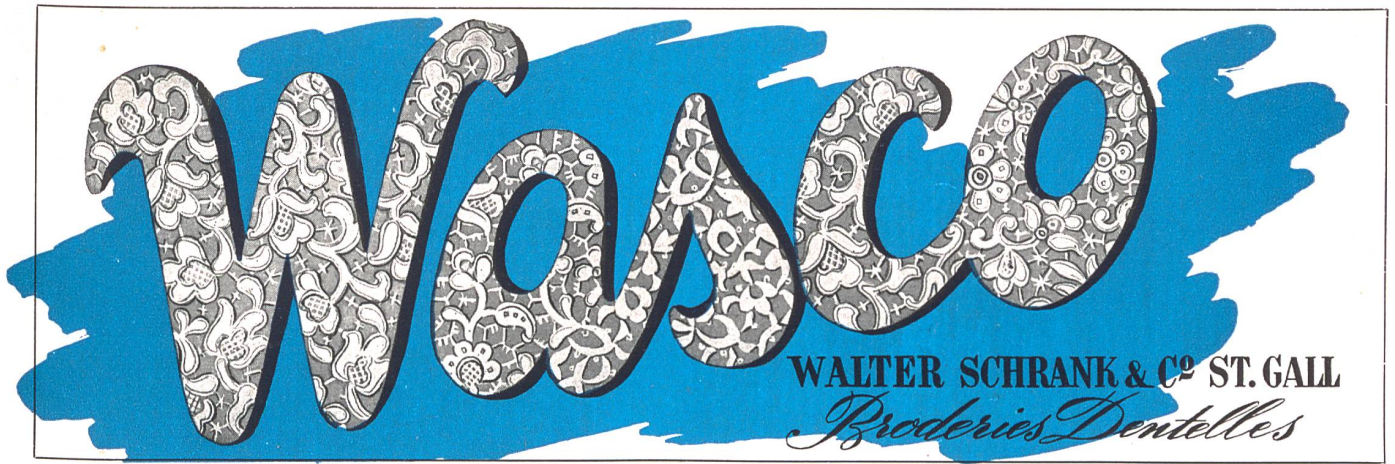
Enseñanza complementaria
para costureras tituladas que desean ocupar puestos dirigentes en la
industria de la confección o la alta costura

Curso de moda privado
cursado por jóvenes de la buena sociedad suiza y extranjera
Pida, sin compromiso alguno, nuestro prospecto T



Jacob Baenziger A.G.
ST. GALL SUISSE

Telares Suizos



Hugo Wachs & Co
ST. GALL

Tejidos de algodón, rayón, fibrana
 y sus mezclas, estampados y bordados
 Pañuelos lisos y estampados

*La más antigua
 fábrica suiza
 de medias elásticas*

Elgg
ELGG

S. J. Bloch Hijo y Cía. S.A.
ZURICH
 Novedades en tejidos de seda y rayón



ORGANDI "IMAGO"

UNION S.A.
 SAN GALL
 FABRICANTES
 EXPORTADORES

BORDADOS
 ENCAJES
 PAÑUELOS



ORGANDI BRODE



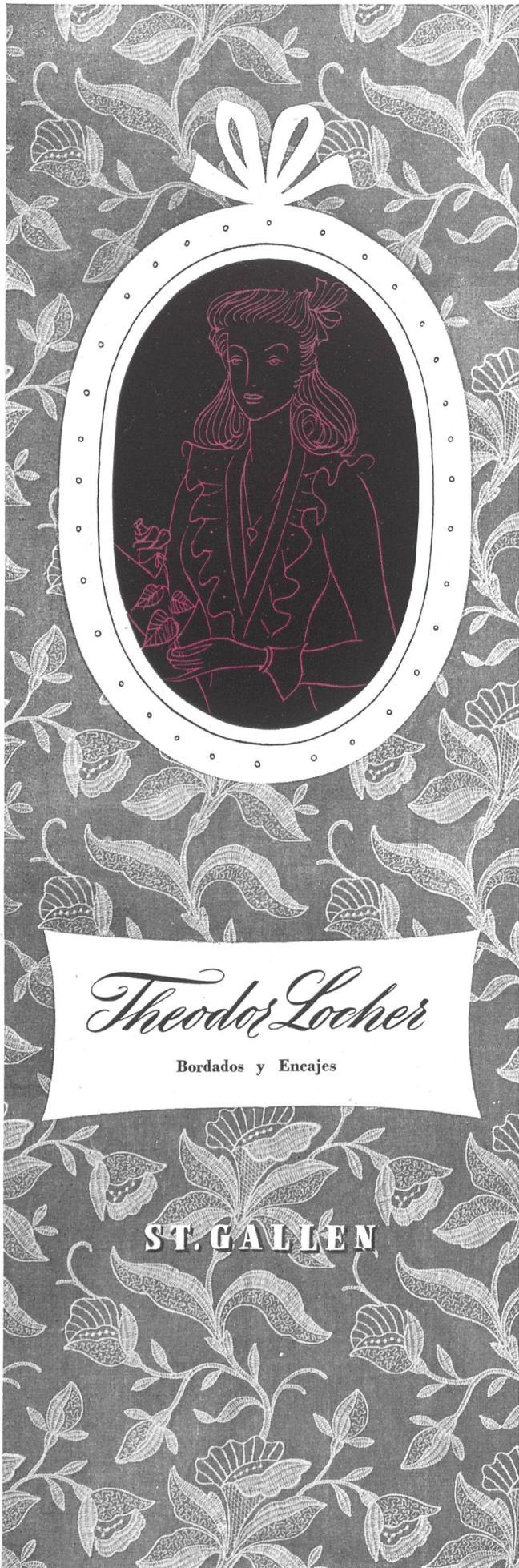
A. Vaef + Cie

FLAWIL (ST-GALL) SUISSE



Broderies Dentelles Guipures Nouveautés Garnitures Colifichets Blouses



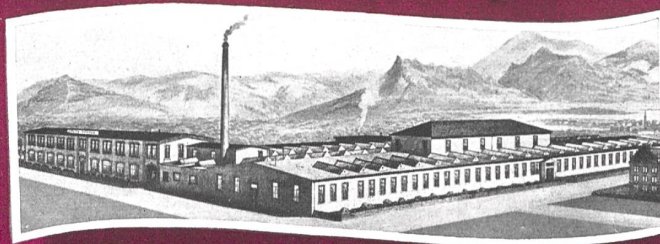
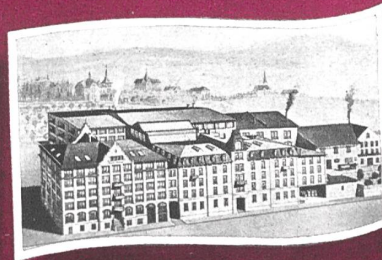
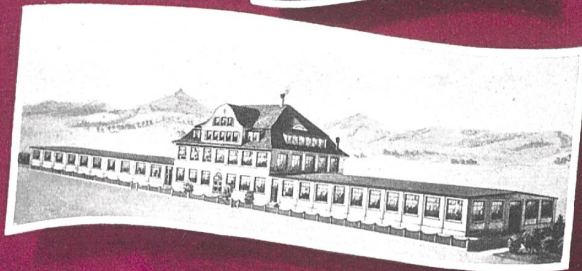
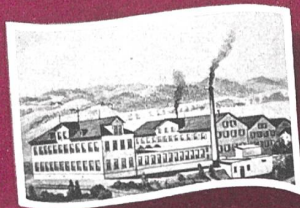


Pañuelos tan graciosos y vaporosos son una de las pequeñas alegrías que la moda nos depara. Son como retazos del estío florido. Cada pañuelito es una pequeña obra de arte.

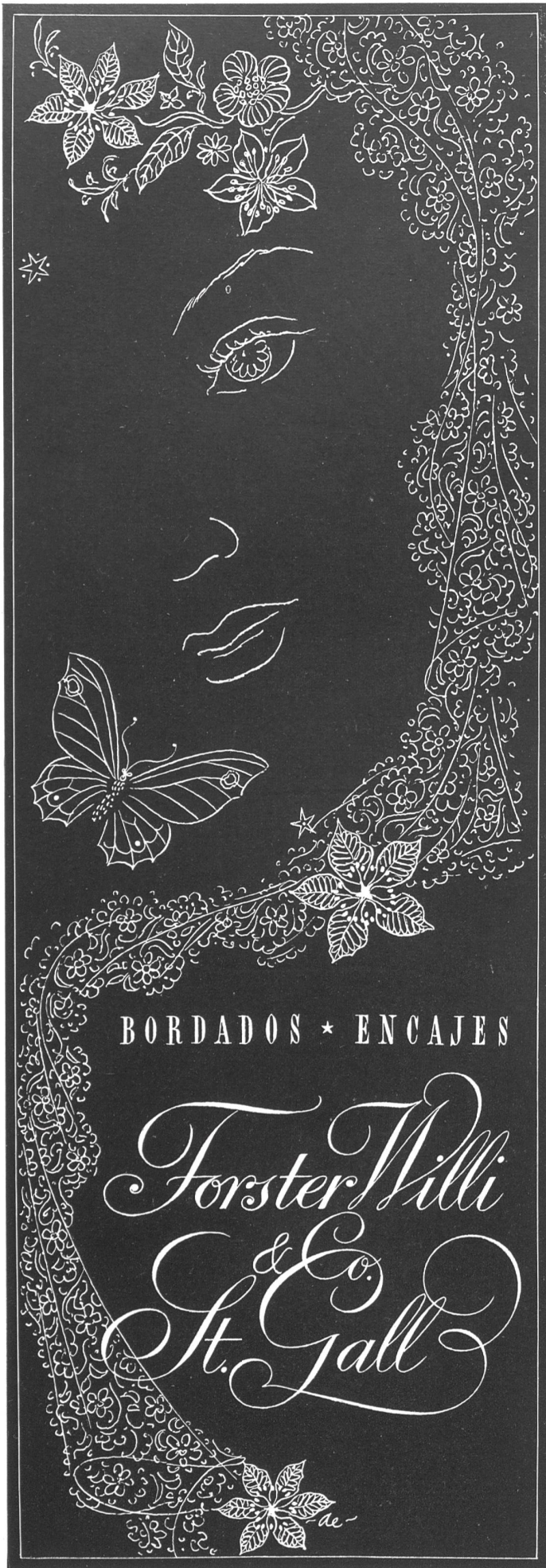
ALBIN BREITENMOSER S. A. APPENZELL (SUIZA)

Jacob Kohner Ltd

REBSTEIN
Switzerland



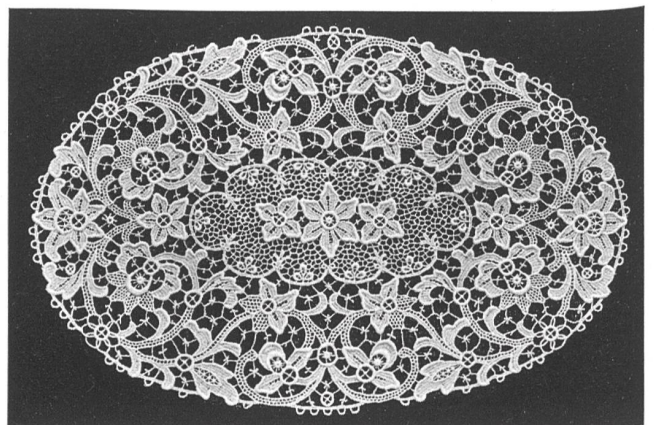
EMBROIDERIES · HANDKERCHIEFS
AND LACES OF DISTINCTION



E. Mettler-Müller S.A.

Rorschach

Fundada en 1883



Dibujo No 2772

Fabricantes y exportadores de mantelitos bordados, manteles de té bordados, novedades en mantelitos de tul y encajes

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BAS ÉLASTIQUES, SOUTIEN-GORGE, GAINES — RUBBER STOCKINGS, BRASSIERES, GIRDLES — MEDIAS ELASTICAS, SOSTENES, FAJA — GUMMISTRÜMPFE, BÜSTENHALTER, SCHLÜPFER

| | |
|----------------------------------|---------|
| Conrad Beck S. A., Neu-Allschwil | 88, 122 |
| Kundt & Cie, Elgg | 103 |
| Paul Virchaux, St-Blaise | 89, 120 |

BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

| | |
|----------------------------------|-----|
| Grämiger Frères S. A., Bazenheid | 127 |
| Kaspar Humbel, Uetikon a. See | 127 |
| Rix S. A., Zurich | 127 |

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

| | |
|------------------------------------|---------------------|
| Bischoff & Muller S. A., St-Gall | 113 |
| Eissnhut & Cie, Gais | 67, 108 |
| Forster Willi & Cie, St-Gall | 35, 38, 43, 46, 108 |
| Aug. Giger & Cie, St-Gall | 39, 42, 43, 44 |
| Charles Gorini, St-Gall | 114 |
| Hausamann & Co., Winterthur | 4, 64 |
| Theodor Locher, St-Gall | 106 |
| E. Mettler-Muller S. A., Rorschach | 66, 108 |
| L.-B. Meyer & Cie, St-Gall | 66 |
| Jul. Michel & Cie, Zurich | 63 |
| A. Naef & Cie, Flawil | 1, 105 |
| J.-G. Nef & Cie, Herisau | 41 |
| Reichenbach & Cie, St-Gall | 11 |
| Jacob Rohner S. A., Rebstein | 107 |
| Walter Schrank & Cie, St-Gall | 36, 45, 103 |
| Walter Stark, St-Gall | 65 |
| Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall | 104 |
| Union S. A., St-Gall | 37, 104 |

CHAPEAUX — HATS — SOMBREROS — HÜTE

| | |
|-------------------------------|----|
| E. Baehler Berne S. A., Berne | 68 |
|-------------------------------|----|

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

| | |
|-----------------------------|----|
| Ciba, Société Anonyme, Bâle | IV |
|-----------------------------|----|

CONFECTION — READY-MADE CLOTHES — CONFECCIÓN — KONFEKTION — CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS — HEMDEN

| | |
|-----------------------------------------|---------|
| Algo S. A., Zurich | 2, 3 |
| Ametco A.-G., Zurich | 18 |
| Emile Anderegg S. A., St-Gall | 99 |
| Karl Brüderlin, Gelterkinden | 116 |
| E. et H. Dreyfuss, St-Gall | 95 |
| Arthur Guex S. A., Zurich | 88, 125 |
| Franz Heusser, Zurich | 90, 120 |
| Walter Kriesemer & Co., St-Gall | 116 |
| E. Kneubühler, Zofingue | 125 |
| F. Kurt S. A., Olten | 86, 119 |
| Respolco S. A., Zurich | 126 |
| Sanco S. A., Zurich | 92, 124 |
| Schaub & Cie, Zofingue | 117 |
| Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trübbach | 124 |
| S. A. Jacob Scherrer, Romanshorn | 117 |

CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

| | |
|-----------------------------|---------|
| Ametco S. A., Zurich | 18 |
| Ferrin, Valon & Cie, Genève | 126 |
| Hans Kägi & Cie, Zurich | 84, 125 |
| S. Kirschner, Zurich | 85, 124 |
| Charles Malignon, Genève | 84, 126 |

DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Alfred Rosenstiel (sous-bras, dress-shields, sobraqueras, Armblätter), Zurich | 92 |
| A. Staub & Cie (couvre-lits, counterpanes, colchas, Steppdecken), Seewen | 100 |

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ÉCHARPES — SCHÄRPFEN UND VIERECKTÜCHER

| | |
|--------------------------------|----|
| Ametco S. A., Zurich | 18 |
| F. Blumer & Cie, Schwanden | 72 |
| Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich | 75 |

| | |
|--------------------------------------|-----|
| Albin Breitenmoser S. A., Appenzell | 106 |
| Rud. Eichenberger, Bâle | 77 |
| Ferrin, Valon & Cie, Genève | 126 |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall | 32 |
| Hans Kägi & Cie, Zurich | 84 |
| J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall | 76 |
| Siber & Wehrli S. A., Zurich | 1 |
| Stoffel & Cie, St-Gall | 98 |
| Arthur Vetter, Zollikon | 125 |
| Vischer & Cie, Bâle | 95 |

ÉCOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA-DEMODESCHULE

| | |
|---------------------------------|-----|
| Ecole de mode Friedmann, Zurich | 102 |
|---------------------------------|-----|

FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN — ZELLWOLLE UND KUNSTSEIDE

| | |
|-------------------------------------------------|-----|
| Feldmühle S. A., Rorschach | 27 |
| Société de la Viscose suisse S. A., Emmenbrücke | III |

FILES — YARNS — HILADOS — GARNE

| | |
|--------------------------------------------|-----|
| Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall | 126 |
| Boppart & Cie, Goldach | 121 |
| Ernest Brachler, Zurich | 96 |
| E. Mettler-Muller S. A., Rorschach | 14 |
| Salzmann & Co., St-Gall | 29 |
| Société industrielle pour la Schappe, Bâle | 31 |
| Textil-Export S. A., St-Gall | 28 |
| R. Zinggeler, Zurich | 28 |
| Zwicky & Cie, Wallisellen | 121 |

FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

| | |
|------------------------------|---------|
| Elastic S. A., Bâle | 122 |
| Oscar Haag, Kusunacht-Zurich | 90, 114 |

FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFÄDEN

| | |
|------------------------------------|-----|
| E. Mettler-Muller S. A., Rorschach | 114 |
| Zwicky & Cie, Wallisellen | 121 |

GARNITURES EN MÉTAL — METALTRIMMINGS — GUARNICIONES EN METAL — METALLGARNITUREN

| | |
|--------------------------------------|----|
| Burgin & Cie S. à r. l., Schaffhouse | 91 |
|--------------------------------------|----|

MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

| | |
|----------------------------------------|--------|
| Manufacture des Montres Doxa, Le Locle | 84, 96 |
|----------------------------------------|--------|

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

| | |
|--------------------------------------|---------|
| Albin Breitenmoser S. A., Appenzell | 67, 106 |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall | 32 |
| Charles Gorini, St-Gall | 114 |
| Joseph Heeb S. A., Appenzell | 115 |
| Hirzel & Cie S. A., Zurich | 101 |
| Honegger & Cie S. A., St-Gall | 99 |
| Kleinberger & Co., St-Gall | 106 |
| J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall | 76 |
| Oertle & Cie, Teufen | 104 |
| Sailer & Schoensleben, St-Gall | 67 |
| Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall | 104 |
| Union S. A., St-Gall | 104 |
| Hugo Wachs & Co., St-Gall | 103 |

OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELINIE

| | |
|--------------------------|-----|
| Grossmann & Cie, Thalwil | 115 |
|--------------------------|-----|

RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER

| | |
|------------------------------|-----|
| De Bary & Cie S. A., Bâle | 24 |
| Sager & Cie, Dürrenäsch | 22 |
| W. Sarasin & Cie S. A., Bâle | 114 |
| Senn & Cie S. A., Bâle | 128 |
| Vischer & Cie, Bâle | 95 |

**TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, RAYONNE ET FIBRANNE
— COTTON, WOOL, SILK, RAYON AND STAPLE-FIBRE
FABRICS — TEJIDOS DE ALGODON, LANA, SEDA, RAYON
Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, WOLLE, SEIDE,
KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE**

| | |
|---------------------------------------------------------|----------|
| Ametco S. A., Zurich | 18 |
| Emile Anderegg S. A., Weinfelden | 99 |
| Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich | 102 |
| Weberei Azmoos, Azmoos | 83 |
| Jacob Baenziger S. A., St-Gall | 102 |
| S.-J. Bloch Fils & Cie S. A., Zurich | 103 |
| Bosshard-Bühler & Cie S. A., Wetzikon | 21 |
| Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich | 2, 3, 58 |
| Burgauer & Cie S. A., St-Gall | 102 |
| E. & H. Dreyfuss, St-Gall | 95 |
| Emar S. A., Zurich | 9, 30 |
| Les Fils d'Adolf Fenner, Zurich | 22 |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall | 32, 78 |
| Gattiker & Steinmann, Richterswil | 10 |
| Gessner & Cie S. A., Zurich | 25 |
| Charles Gorini, St-Gall | 114 |
| Grieder & Cie, Zurich | 94 |
| Berthold Guggenheim, Zurich | 97 |
| H. Gut & Cie S. A., Zurich | 23 |
| Hugo Gutmann, Zurich | 101 |
| Haas & Cie, Zurich | 74, 95 |
| Hausamann & Cie, Winterthur | 4, 81 |
| Heberlein & Co. A.-G., Wattwil | 17 |
| Heer & Cie S. A., Thalwil | II, 57 |
| Joseph Heim & Co., Zurich | 18 |
| Hirzel & Cie S. A., Zurich | 101 |
| Honegger & Cie S. A., St-Gall | 99 |
| Max Kirchheimer, Zurich | 96 |
| Erwin Landolt S. A., Zurich | 30 |
| Leemann & Schellenberg S. A., Zurich | 94 |
| Mettler & Cie S. A., St-Gall | 6, 82 |
| S.A. A. & R. Moos, Weisslingen | 13, 80 |
| Fabrique de soieries ci-devant Edwin Naef S. A., Zurich | 16, 56 |
| Ostertag, Hausamann & Co., Zurich | 94 |
| Palma & Cie, Zurich | 19 |
| Arthur Porgès, Genève | 73 |
| Rayonseta S. A., Zurich | 19, 74 |
| Reichenbach & Cie, St-Gall | 11 |
| Sager & Cie, Dürrenäsch | 22 |
| R. Scheller & Cie, Zurich | 14 |

| | |
|-----------------------------------------|--------------------------------|
| Schlegel & Cie, Bâle | 96 |
| Schneidinger Frères, Zurich | 22 |
| Karl Schoch & Co., Zurich | 12 |
| Robt Schwarzenbach & Co., Thalwil | 7, 55 |
| Tissages Réunis Sernftal, Engi | 83 |
| Siber & Wehrli S. A., Zurich | 1 |
| Silkatex S. A., Zurich | 18, 71 |
| Tissage Sirnach, Sirnach | 96 |
| Stehli & Cie, Zurich | 8 |
| Stoffel & Cie, St-Gall | 35, 38, 40, 43, 44, 46, 79, 98 |
| F. & E. Stuckis Söhne, Steffisburg | 100 |
| S. A. Stünzi fils, Horgen | 26 |
| Taco S. A., Zurich | 15 |
| Jules von Tobel & Cie, Zurich | 101 |
| Hugo Wachs & Co., St-Gall | 103 |
| Wagner & Cie, Bâle | 73, 98 |
| Weberei Wallenstadt, Wallenstadt | 20 |
| Baumwollspinnerei & -Weberei, Wettingen | 5 |

TRESSES DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA — STROHGEFLECHTE

| | |
|-----------------------------------|----|
| M. Bruggisser & Cie S. A., Wohlen | 70 |
| Jacques Isler & Cie S. A., Wohlen | 69 |

**TRICOTS ET JERSEYS — KNITWEAR AND JERSEYS —
PRENDAS DE PUNTO Y JERSEYS — TRICOTS UND JERSEYS**

| | |
|--------------------------------------------------|---------|
| S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthur | 88, 123 |
| Ametco S. A., Zurich | 18 |
| Hochull & Cie, Safenwil | 90, 116 |
| H. Kiene, Kreuzlingen | 119 |
| Laico S. A., Baden | 5, 123 |
| Tricotage Suisse Lehmann S. A., Langenthal | 86, 118 |
| Manufactures de Bas Réunies S.A., Flawil-St-Gall | 122 |
| Felix S. Meyerstein, Zurich | 89, 118 |
| Robert Muller & Cie, Zurich-Albisrieden | 124 |
| Ruegger & Cie, Zofingue | 117 |
| Ruepp & Co. Ltd., Sarmenstorf | 87 |
| Straehl & Cie S. A., Zofingue | 119 |
| Vollmoller, Uster | 118 |
| Plus Wieler Söhne, Kreuzlingen | 93 |

**VOILETTES ET ÉLASTIQUE POUR CHAPEAUX — VEILINGS
AND ELASTIC HAT CORD — VELOS E ELASTIO PARA SOM-
BREROS — HUTSCHLEIER UND HUT-ELAST**

| | |
|---------------------------|-----|
| Paul Dubler & Cie, Wohlen | 127 |
|---------------------------|-----|

**¿ En dónde suscribirse a las publicaciones de la Oficina suiza
de expansión commercial ?**

La lista de nuestras publicaciones se encuentra en la página 111 de este número.

Las suscripciones empiezan a contar desde la fecha en que llegan a manos del editor. No pueden entregarse números anteriores a esta fecha.

| | | | |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Argentina. | Cámara de Comercio Suiza, Calle Piedras, 113, <i>Buenos Aires</i> . | México. | Legación de Suiza en el México, Paseo de la Reforma, 503, Despacho, 402, Apartado, 1027, <i>México D. F.</i> |
| Bolivia. | Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, <i>La Paz</i> . | Nicaragua. | Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> . |
| Chile. | Legación de Suiza en el Chile, Calle Augustina, 925, <i>Santiago de Chile</i> . | Panamá. | Consulado de Suiza, Avenida Cuba, 11, <i>Panama-City</i> . |
| Colombia. | Oficina Suiza de Expansión Comercial, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá</i> . | Paraguay. | Consulado general de Suiza, Convención, 67, <i>Asunción</i> . |
| Costa Rica. | Consulado de Suiza, 2a, Avenida Este, 75, <i>San José</i> . | Perú. | Consulado general de Suiza, Girón Carabaya, 949, <i>Lima</i> . |
| Cuba. | Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> . | San Salvador. | Consulado de Suiza, 5a Avenida Norte, 1, <i>San Miguel</i> . |
| Dominicana (República) | Consulado de Suiza, Calle Emiliano Tejera nº 3, <i>Ciudad Trujillo</i> . | Uruguay. | Legación de Suiza, San José, 1093-1º, <i>Montevideo</i> . |
| Ecuador. | Oficina Suiza de Expansión Comercial, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá</i> . | | Cámara de Comercio Suizo-Uruguay, Colonia, 1280, <i>Montevideo</i> . |
| España. | Sprentex, Zurbano, 29, <i>Madrid</i> . | | «Ibana», Sr. H. Raphaël, 18 de Julio, 2121, <i>Montevideo</i> . |
| Guatemala. | Consulado de Suiza, Edificio Ford, 7a, Avenida Sur ptol., <i>Guatemala-City</i> . | Venezuela. | Oficina Suiza de Expansión Comercial, Av. Panama Quinta Anita, Los Caobos, <i>Caracas</i> . |
| Honduras. | Consulado de Suiza, Continuación Avenida Concordia, Casa «San Antonio», <i>Tegucigalpa</i> . | | |

**En casos de cambio
de dirección :**

Rogamos a nuestros lectores que, cuando nos comuniquen su nueva dirección, no olviden de mencionar al mismo tiempo el domicilio anterior.

La Administración.

PUBLICACIONES

DE LA OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL

Zurich et Lausanne

« SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL » :

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.

Tres números por año, en español, alemán, francés, italiano e inglés.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 10.— (tasa valedera 2 años).

« SUIZA TÉCNICA » :

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica sobre las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc. Ediciones en español, francés, inglés y portugués.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 15.— (tasa valedera 2 años).

« TEXTILES SUIZOS » :

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, según el desenvolvimiento de las artes textiles.

Sale cada trimestre en cuatro ediciones : española, francesa, inglesa y alemana.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 20.— por año.

« MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA » :

Sale en español, francés, alemán e inglés. Directorio de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Extranjero : Fr. suizos 14.—, franqueo incluido. Dirigirse directamente a nuestra sede de Zurich (Postfach Fraumünster 738).

FOLLETO « SUIZA Y SUS INDUSTRIAS » :

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con 2 mapas y numerosas ilustraciones.

Ediciones disponibles en español, francés, alemán, inglés, italiano, portugués y sueco.

Precio : Fr. suizos 1.50.

Para toda clase de informes, diríjense a la :

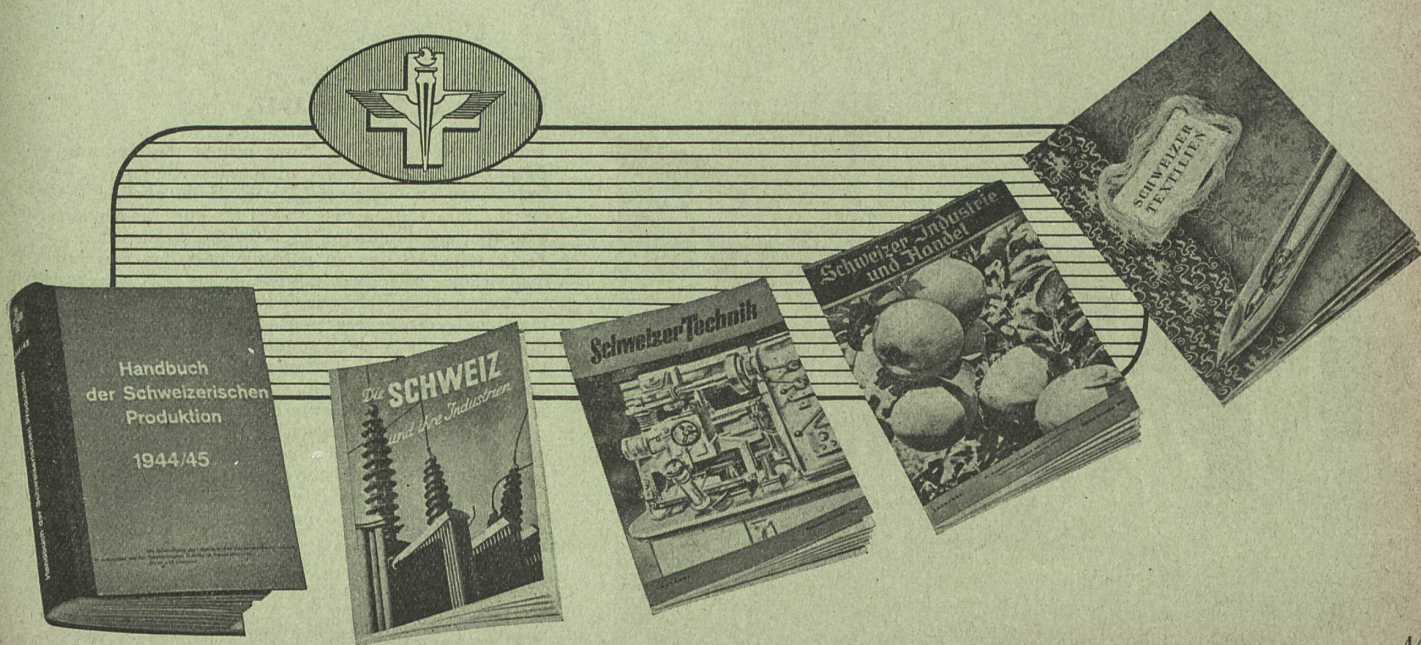
Oficina Suiza de Expansion Comercial

Servicio de Publicaciones

Place de la Riponne 3

LAUSANA

Teléfono 3 73 31



CRÓNICA Y APUNTES

Las fábricas de tejidos de la familia Naef de Kappel y Zurich.

Ya hemos hecho aquí mención (véase el No 4 de 1946 de TEXTILES SUIZOS) del centenario de dos empresas importantes de Zurich, las *Tissages de Soieries, ci-devant Naef Frères S. A.*, y la antes *Fábrica de tejidos de seda, Edwin Naef S. A.*, ambas procedentes de una misma casa fundada en Kappel, cerca de Zurich en 1846. Estas dos empresas centenarias, troncos llenos de vigor salidos ambos de la misma cepa, han publicado en común una obra conmemorativa de la que vale la pena decir aquí algunas palabras. Desgraciadamente nos falta el espacio para poder analizar, aunque sea sólo sucintamente, esta voluminosa obra editada en alemán. En ella se encuentra la crónica detallada de la empresa primitiva, seguida de la de cada una de las que en ella tuvieron su origen, todo ello precedido de un resumen de la situación económica y del desar-

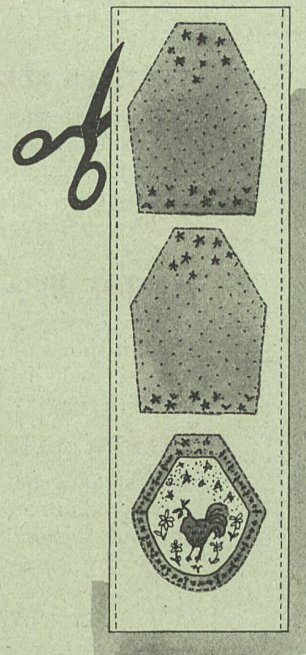
rollo de la industria sedera en el Cantón de Zurich a partir de 1830. Como suponerse puede, un memorial semejante está entremezclado de historia local y se encuentra la relación de los litigios originados por las concesiones de aguas, cuyos orígenes se pierden en la Edad Media y evocan el recuerdo de notarios y de hombres de negocios retratados por Balzac así como de las famosas guerras picrocholinas que le sirvieron de pretexto a Rabelais para sus relatos gargantuescos. Esta hermosa obra de las *Tissages de Soieries, ci-devant Naef Frères S. A.*, y la antes *Fábrica de tejidos de seda Edwin Naef S. A.*, constituye un libro cuyo texto de más de 300 páginas se debe a la pluma de Don Emilio Usteri, ilustrado con más de setenta fotografías interesantes, en heliograbado, de las que muchas ocupan una página entera o una doble página y que representan la actividad de ambas empresas. Es realmente un monumento conmemorativo digno de la reputación de las dos casas centenarias a las que debemos esta bella obra editorial.



Tric-trac.

Bajo el nombre de TRIC-TRAC, la casa *Stoffel & Cie.* de San Gall, ha lanzado artículos encantadores tan ingeniosos como útiles. El primero es un delantal estampado que se pone a la venta en piezas, para montarlo uno mismo, o bien ya listo para llevarlo. Los dibujos de las distintas piezas han sido concebidos de manera que coinciden exactamente al montarlas. La tela lleva ya todas las marcas necesarias para el corte, de manera que resulta un juego de niños confeccionar estos delantales. Los estampados hechos a mano soportan perfectamente la luz del sol y la colada.

Según el mismo principio, esta misma casa, conocida además por sus tejidos para trajecitos de niño preparados para cortar, lanza ahora al mercado unos deliciosos baberos con mangas para niños. Cada mamá puede así cortar y montar ella misma estos baberos de concepción enteramente nueva e infinitamente prácticos. El niño no podrá mancharse comiendo si lleva un babero TRIC-TRAC, pues no sólo protegen el pecho sino también las mangas. Los graciosos dibujos de estos baberos ideados para divertir a los niños y a las personas mayores, han sido estampados a mano sobre algodón puro, con colores sólidos resistentes a la luz y al lavado.



La Pochette.

Ya en nuestro número 4 de 1946 hemos hablado de esta publicación tan bonita. Vale la pena de consagrarle de nuevo algunas líneas para anunciar especialmente su reciente metamorfosis. A partir de este año, esta publicación ha ampliado su tamaño y duplicado su contenido. Actualmente contiene, además de las diez planchas sobre la moda, varios artículos de texto sobre las tendencias de la moda

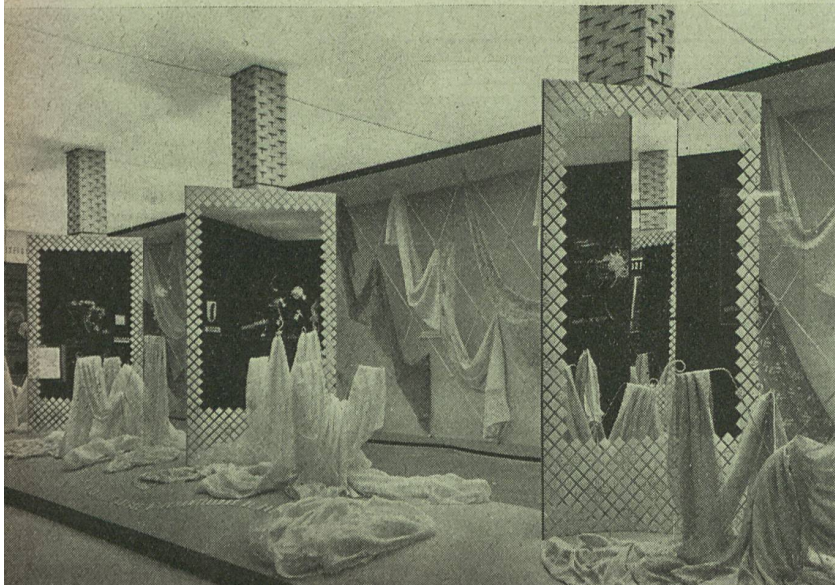
y de sus accesorios, sobre las novedades chics y prácticas; más una página de consejos sobre los cuidados para conservar la belleza, una página de los niños, una rúbrica sobre prendas de punto con las instrucciones pertinentes, una rúbrica sobre el cine y una novela corta, todo ello profusamente ilustrado con dibujos y fotos. El conjunto resulta actualmente una verdadera y pequeña revista femenina muy bien presentada bajo un aspecto muy práctico.

(Ediciones « La Pochette », Stauffacherquai 46, Zurich.)

La Feria de Lyon de 1947.

Como de costumbre, Suiza estaba representada en la Feria Internacional de Lyon, manifestación que se ha celebrado este año entre el 12 y el 21 de abril. Fueron, en efecto, unas treinta casa suizas las que, individualmente, exponían sus productos en las diferentes secciones de la Feria, mientras que un pabellón oficial se agrupaban en exposiciones colectivas algunos de los más característicos productos de la industria helvética. El ramo textil principalmente estaba representada por una colección espléndida de tejidos y de bordados elegidos por el Directorio Comercial de San Gall. Como puede verse por el adjunto grabado, esta exposición, que estaba concebida con el mejor gusto, era realmente muy imponente.

Durante toda la duración de la Feria, el Pabellón suizo se vio favorecido por la afluencia de numerosísimo público que no cesó de manifestar su interés y su admiración, no sólo frente a los artículos que estaba en condiciones de poder contemplar, sino por toda la producción suiza en general.





Bischoff & Müller AG.

ST-GALL / SUISSE

CHARLES GORINI
ST. GALL
SWITZERLAND

*Organdies
Poplins
Handkerchiefs*

MUSLINS

W. SARASIN y C^{ia} S. A.
BASILEA

Cintas de todos géneros

Tell Elastic

Hilados elásticos
de nueva creación

OSCAR HAAG Kusnacht-Zurich Suiza

Mettler

Un símbolo de calidad!

Hilos de algodón
para coser a mano y a
máquina y para todos
usos industriales.

Torcidos de algodón, de
fibra y mezclados para
tejidos, géneros de punto.

E. METTLER - MÜLLER
Rorschach

S.G.
S.A.
LTD.

*Manufacturers of
cotton and linen
handkerchiefs, plain,
coloured-woven
printed, hand-and
machine embroidered*



JOSEPH HEEB LTD. APPENZELL
Switzerland



**Cotton-wool
Shoulder-pads
Watteline in wool
GROSSMANN & Co.
Manufacturer
Thalwil Switzerland**

Blusas.
Vestidos de tarde y de noche.
Vestidos de deporte. Fantasias para playa.

Kriesemer
St. Gall

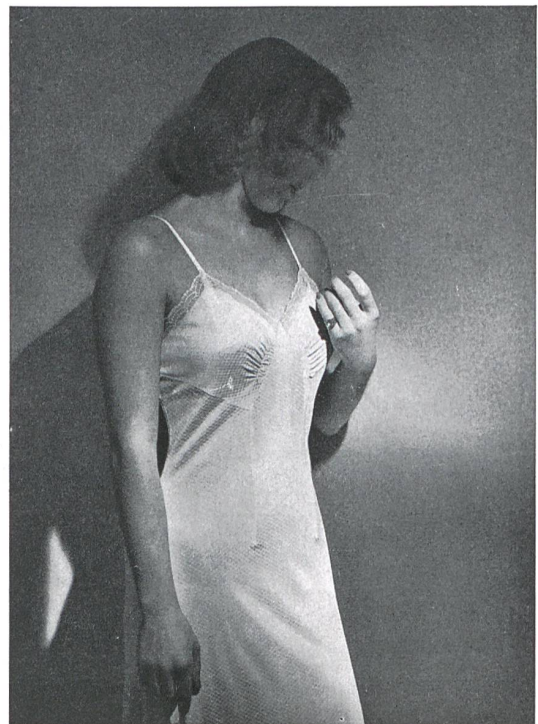
Swiss Made

WALTER KRIESEMER Y CIA SAN GALL (SUIZA)

KFZ



La lencería elegante para señora
K. BRÜDERLIN GELTERKINDEN



Hocosa

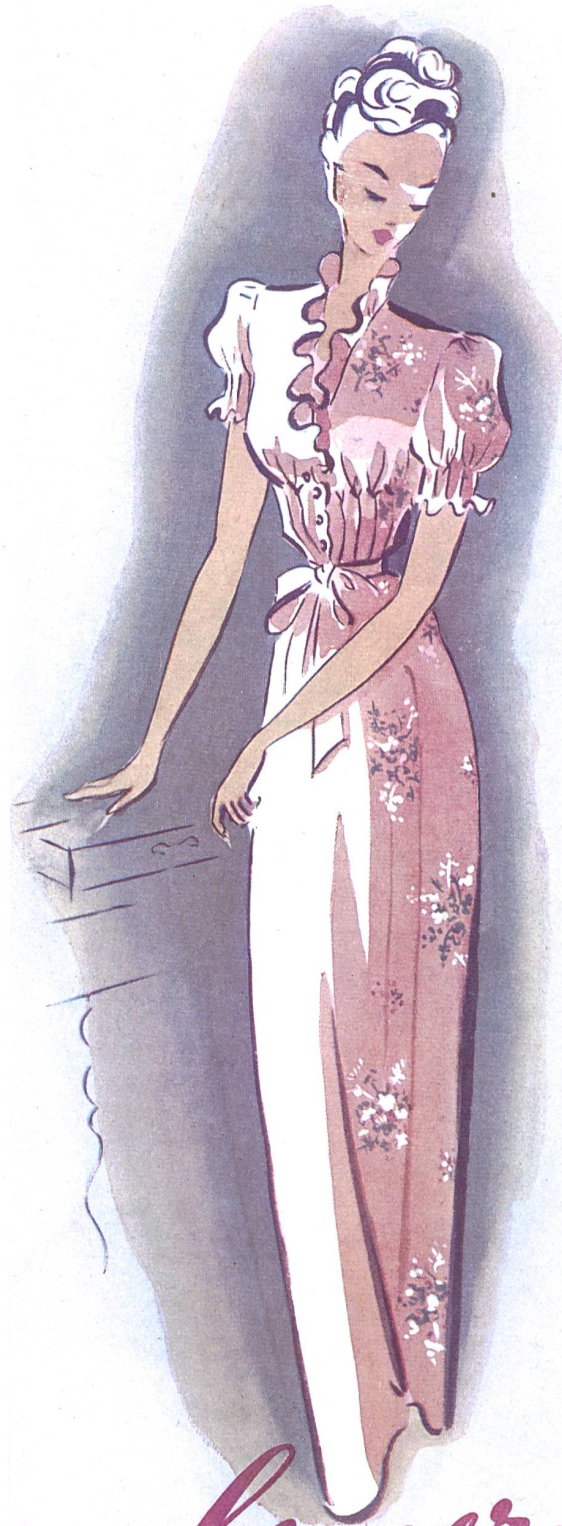
MILANAISE
Vaporosa, flexible y suave
indemallable

HOCHULI Y CÍA SAFENWIL
Géneros de punto mecánico Suiza



Ropa interior y lencería fina para señoras, de punto y estampada
 Dirección teleg. Rheina **Schaub y Cía. Zofingue** Teléfono: (062) 8 11 16

Prendas interiores de punto
Fabricante: Ruegger y Cía. Zofingen
 Fundada en 1886 (SUIZA)



Scherrer
Lingerie

Camisones de noche Scherrer, de corte perfecto con preciosos detalles y adornos, todo de confección acabadísima, sistema Scherrer

S. A. JACOB SCHERRER ROMANSHORN SUIZA



Le charme de la silhouette féminine
 en robe de Vollmoeller-jersey,
 jupe plissée jeunesse sport,
Vollmoeller belle qualité
 couleurs pastelées

VOLLMOELLER
 Fábrica de tejidos
 USTER Suiza



FSM MODELOS DE JERSEY
 Vestidos - Faldas - Ropa interior
FELIX S. MEYERSTEIN
ZÜRICH
 Bleicherweg 40 Tel. 23 48 99



Lehsa
 Swiss made

Sobretudo: Chaqueta de
 punto, amplia y suelta, de
 pura lana con adornos
 elegantes respunteados y
 con bolsillos modernos.
 Silueta muy elegante. To-
 dos los coloridos de moda

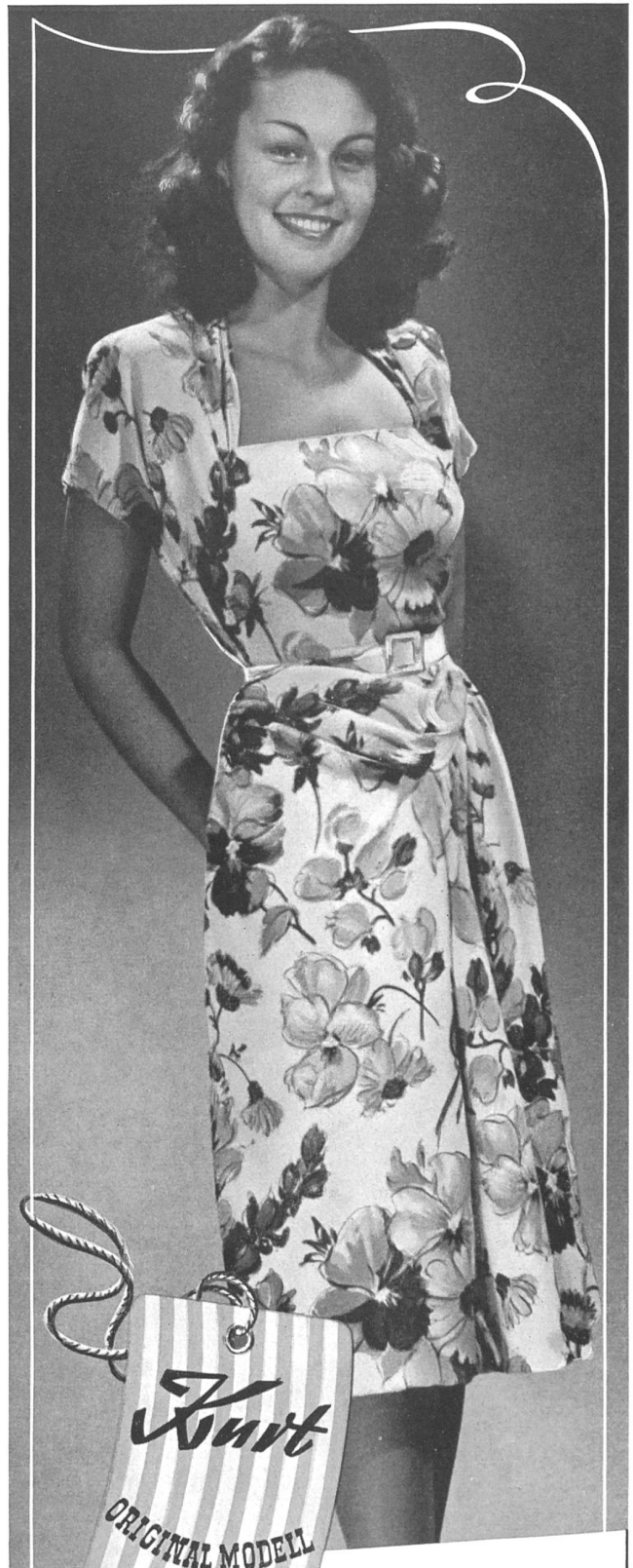
Tricotage Suisse **Lehmann S. A.** Langenthal



Vestido de punto, de linea deportiva
H. KIENE KREUZZLINGEN
Fabrica de prendas de punto



STRAEHL Y CIA S.A. ZOFINGUE
 MANUFACTURA DE MEDIAS FUNDADA EN 1855



Vestido original,
 de tela estampada
 a mano

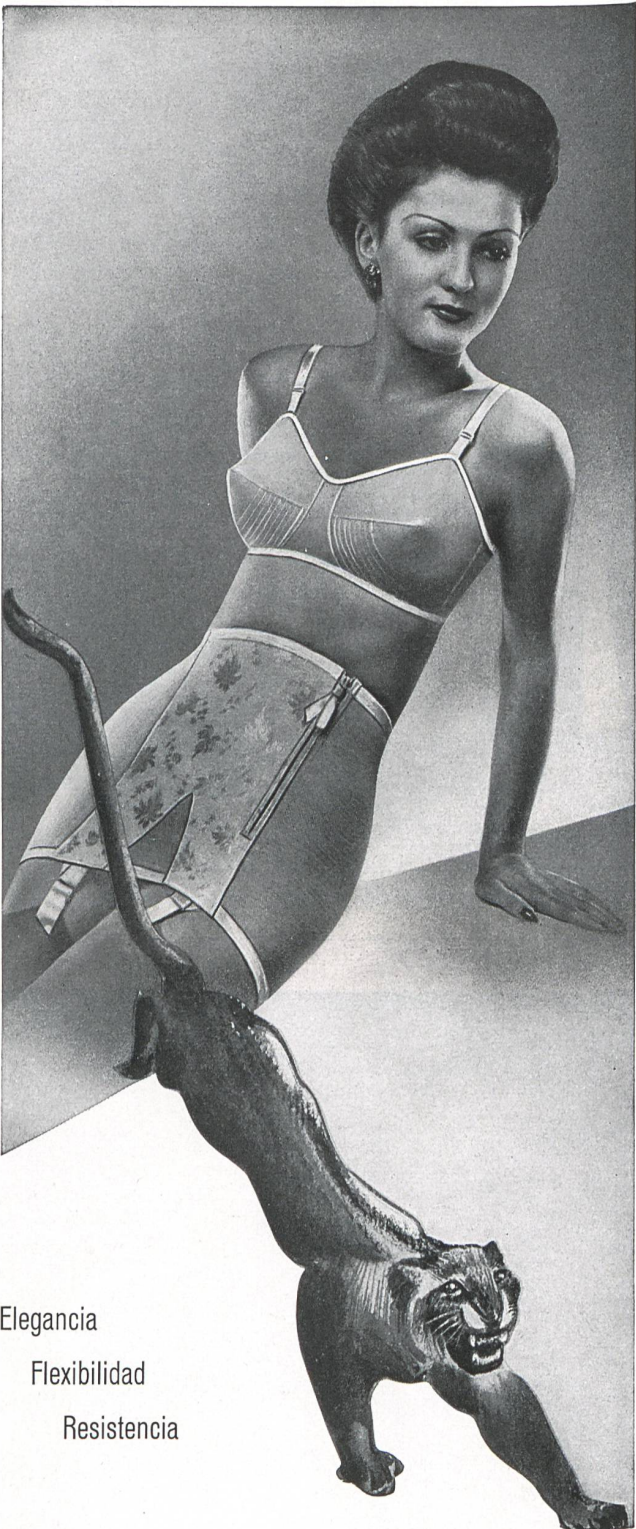
F. KURT S.A. OLTEN SUIZA
 Fábrica de vestidos y faldas Dirección telegr.: Kurtag
 Teléfono 5 45 45 - 5 45 46



ROPA CONFECCIONADA

Franz Fleußer

ZURICH
STAMPFENBACHPLATZ 1



Elegancia
Flexibilidad
Resistencia

Viso

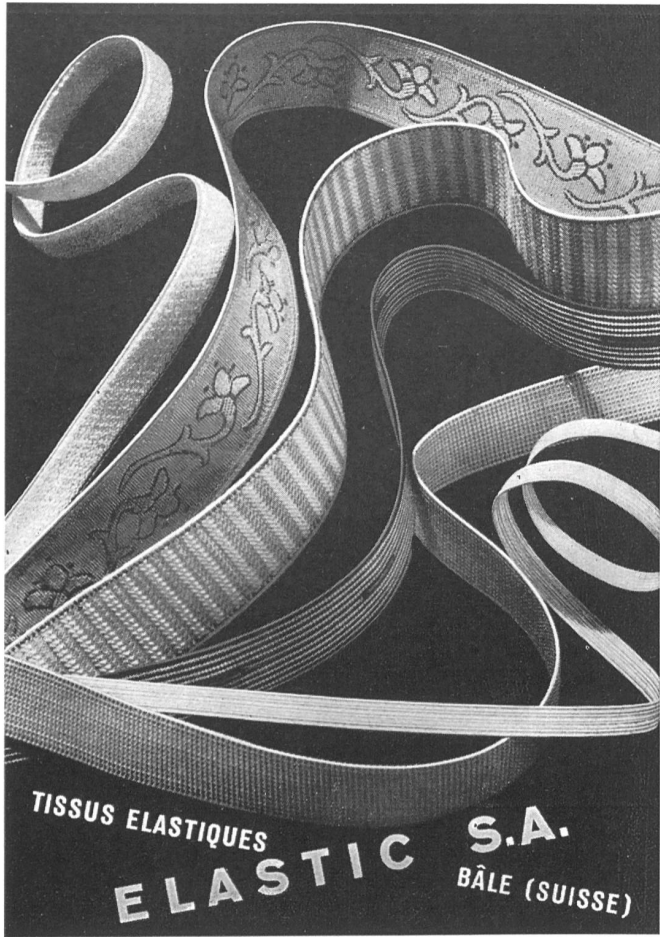
Paul Vichaux . St Blaise

Zwicky & Cie Wallisellen - Zurich



RETORCEDURA Y TINTE DE SEDAS . TEL. 93 24 11 . DIRECCIÓN TELEGR.: ZWICKY WALLISELLEN. Hilos torcidos de seda de todo género, brutos y teñidos, entregados en todos sus acabados. Trama, organzin, grenadina, hilados especiales y mezclados para las tejedurías, la fabricación de géneros de punto. Sedas para coser, bordar y para hacer ojales. Tinte de hilados de seda, rayón, algodón y fibrana, en madejas. Tinte y acabado de medias

BOPPART & Cie
GOLDACH
(St.Gall.)



FLEXY

El problema de las medias ha sido resuelto por las que usan las medias FLEXY. Su elasticidad les da una elegancia insuperable.

Fábricas unidas de Medias S.A. Flawil-SanGall



Sawaco

Encantador juego de prendas interiores SAWACO, fino y vaporoso, de rayón «Decor»; los hilos teñidos en la masa tienen que ser pues resistentes a la luz y a la colada

S.A. antes W. ACHTNICH y Cia.

WINTERTHUR Suiza

Vestidos y ropa interior en tejido de punto y de malla

Casa fundada en 1886

 A black and white illustration of a woman with blonde hair and sunglasses, wearing a patterned two-piece swimsuit. She is holding a large, dark, vertical fabric panel that has a wavy, rope-like edge. The background is simple. In the top right corner of the illustration, the word 'SCHWARZ' is written.

Les maillots de bain en vogue

Lahco

fleur

Fabricantes **LAHCO S.A. BADEN** Suiza
Exportación a todos los países



Schellenberg, Sax & Co. LTD
TRÜBBACH
 ST. GALLEN

FABRICANTES DE CAMISAS
 DE HOMBRES
 Y BLUSA PARA SEÑORAS



Sanco S. A. Zurich

WAISENHAUSSTRASSE 4

FABRICANTES DE CAMISAS DE
 CALIDAD SUPERIOR PARA CABALLEROS



T. Kirschner

FÁBRICA DE CORBATAS
 GARTENSTR. 33 ZURICH

*Prendas
 de punto*

para todos los deportes.
 Esquí, Patín, Ciclismo, Baño
 Sierra, Tennis etc.

—
 Gorros, Echarpes
 Guantes, Sueters, «Shorts»
 Bañadores, Calcetines etc.

FÁBRICA DE PRENDAS DE PUNTO

ROBERT MULLER y Cía.

ZURICH-ALBISRIEDEN



Guex

la buena
confección

Batas y chaquetas
caseras para
caballeros

Delantales y
trajes caseros
para señoras
y niños

Arthur Guex S.A.
ZURICH
Kornhausbrücke 5
Teléfono 23 72 68



**HANS
KÄGI
& CO.**

Fabricación de
corbatas y
echarpes

Zurich
Binzstraße 35


Últimas creaciones

EN PAÑOLETAS ESTAMPADAS

CHALES

TAPACUELLOS REBOZOS

de seda natural pura, y de fibrana



ARTHUR VETTER
ZOLLIKON / ZURICH
Fundada 1910



E. KNEUBÜHLER
ZOFINGEN (Suisse)

Manufacturers of Sports Clothing and Coats
Manufacture de vêtements sport et manteaux
Sportkleider- und Mäntelfabrik
Sportkleding- en mantelfabriek

Croydon

Los especialistas por
ABRIGOS DE LLUVIA · BLOUSAS DE ESQUÍ
 para señoras señores y niños

RESPOLCO S.A. ZURICH 10 Am Wasser 55 Teléfono 56 77 45

BÄUMLIN, ERNST & CO
 ST-GALL SUISSE

BEC

Doublets

BÄUMLIN, ERNST & CO
 ST-GALL

CARDES CRAVATES ECHARPES

HAUTE NOUVEAUTE

FERRIN, VALON & CIE. GENEVE.

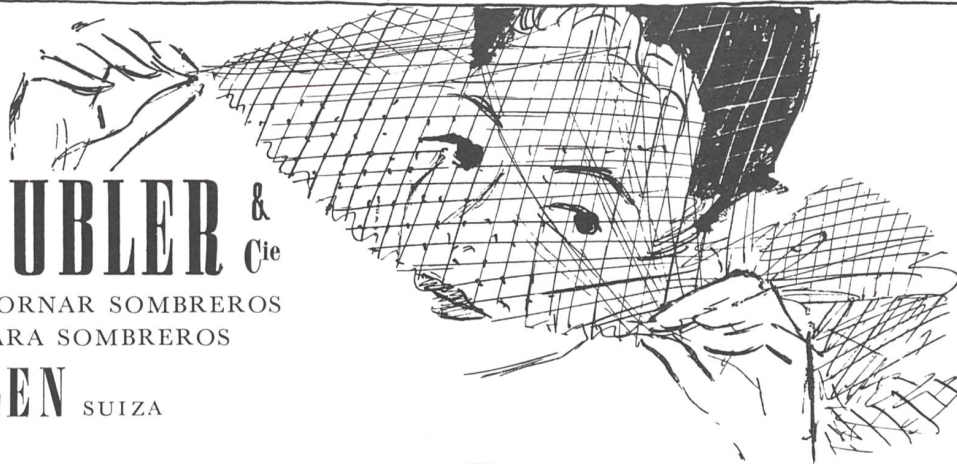
CHARLES MALIGNON
 MANUFACTURE DE CRAVATES

GENEVE 7. RUE DE COUTANCE - ADRESSE TELEGRAPHIQUE : CRAVATES

PAUL DUBLER & Cie

VELOS PARA ADORNAR SOMBREROS
ELASTICO PARA SOMBREROS

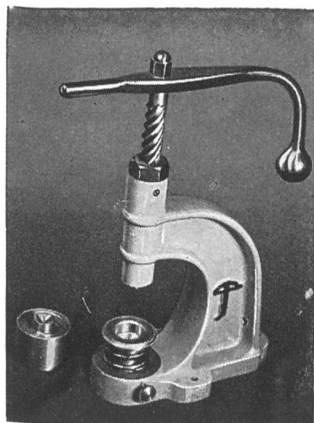
WOHLEN SUIZA



RIX S.A.
ZURICH

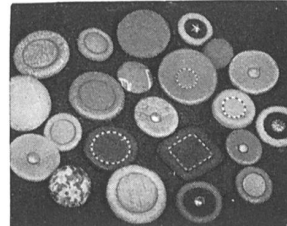
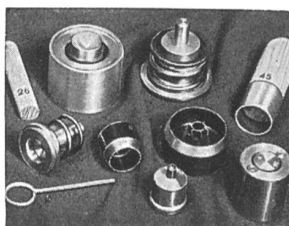
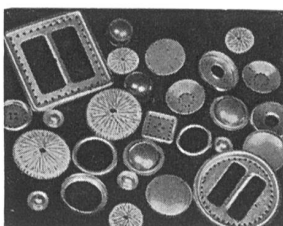
4
Formas especiales para botones

GRAEMIGER FRÈRES S.A.
FABRICATION DE BOUTONS
BAZENHEID
ST. GALL - SUISSE



Knopffabrik KASPAR HUMBEL Uetikon am See

Prensas, herramientas y piezas
Sueltas para la fabricación
de botones forrados



SENN
S



Senn & Co. S.A.
BASILEA SUIZA
FUNDADA EN 1725

Fabricantes de cintas de toda
clase. Grandes existencias en
todos los géneros importantes



RAYON - FIBRANA

est dans des bocaux, des fûts, des pots soigneusement étiquetés et disposés avec ordre, que sont magasinés les colorants et les produits auxiliaires plus employés en teinture et en impression, après avoir été mis sous forme de solutions ou de pâtes, proportions exactement établies.

Ciba Société Anonyme, Bâle



C I B A